

C-15

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-15

An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 5, 2006

C-15

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation
agricole

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 5 JUIN 2006

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole* ».

SUMMARY

This enactment extends Part I of the *Agricultural Marketing Programs Act* to a wider range of agricultural products and makes benefits under that Part more accessible to producers throughout the production cycle of agricultural products.

SOMMAIRE

Le texte étend l’application de la partie I de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* à un éventail plus large de produits agricoles et il rend le programme de paiement anticipé accessible aux producteurs tout au long du cycle de production des produits agricoles.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-15

PROJET DE LOI C-15

An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act

Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole

1997, c. 20

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definitions “crop” and “crop unit” in subsection 2(1) of the *Agricultural Marketing Programs Act* are repealed.

(2) The definition “crop year” in subsection 2(1) of the English version of the Act is repealed.

2001, c. 27,
s. 203

(3) The definitions “administrator”, “advance” and “producer” in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

“administrator”
« agent
d'exécution »

“administrator” means one of the following organizations, if it has the power to sue and be sued in its own name:

(a) an organization of producers that is involved in marketing an agricultural product to which Part I applies;

(b) an organization, including the Board but not including a lender, that the Minister, taking into account any criteria prescribed by regulation, determines to be an organization that represents producers who produce, in an area, a significant portion of an agricultural product for which advances will be made; or

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. (1) Les définitions de « récolte » et « unité de récolte », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, sont abrogées.

(2) La définition de « crop year », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

(3) Les définitions de « agent d'exécution », « avance » et « producteur », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« agent d'exécution » S'ils ont la capacité d'ester en justice :

a) toute association de producteurs qui participe à la commercialisation d'un produit agricole assujéti à la partie I;

b) tout organisme — notamment la Commission —, autre qu'un prêteur, dont le ministre conclut, compte tenu de tout critère réglementaire, qu'il représente, dans une région, des producteurs y produisant une proportion importante d'un produit agricole pour lequel les avances seront octroyées;

c) tout organisme — notamment un prêteur — que le ministre désigne à ce titre et dont celui-ci conclut qu'il pourrait accroître l'accès des producteurs à des avances.

1997, ch. 20

10

2001, ch. 27,
art. 203

« agent
d'exécution »
“administrator”

15

20

25

30

(c) an organization, including a lender, that the Minister determines to be an organization that would be able to make advances more accessible to producers and that the Minister designates as an administrator.

« avance » Paiement versé par anticipation à un producteur admissible pour son produit agricole.

« avance »
“advance”

“advance”
« avance »

“advance” means an advance payment to an eligible producer for an agricultural product.

5 « producteur » Le producteur d'un produit agricole qui est, selon le cas :

5 « producteur »
“producer”

“producer”
« producteur »

“producer” means a producer of an agricultural product who is

a) un citoyen canadien ou un résident permanent — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

(a) a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

b) une personne morale dont la majorité des actions avec droit de vote sont détenues par des citoyens canadiens ou des résidents permanents;

(b) a corporation a majority of whose voting shares are held by Canadian citizens or permanent residents;

c) une coopérative dont la majorité des membres sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents;

(c) a cooperative a majority of whose members are Canadian citizens or permanent residents; or

d) une société de personnes ou autre association de personnes dont les associés ou membres qui sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents ont droit à au moins 20 la moitié des profits.

(d) a partnership or other association of persons where partners or members who are Canadian citizens or permanent residents are entitled to at least 50% of the profits of the partnership or association.

Pour l'application des parties I et IV, est assimilée au producteur toute personne ou entité mentionnée aux alinéas a) à d) qui a droit, à la date prévue pour l'application de la présente définition dans l'accord de garantie d'avance, à titre de locateur, de vendeur ou de créancier hypothécaire, à tout ou partie du produit agricole.

For the purposes of Parts I and IV, “producer” includes a person or entity mentioned in any of paragraphs (a) to (d) that is entitled to an agricultural product or a share in it as lessor, vendor, mortgagee or hypothecary creditor on a date specified for the purposes of this definition in an advance guarantee agreement.

(4) The definition “agricultural product” in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) La définition de « agricultural product », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

“agricultural product”
« produit agricole »

“agricultural product” means an animal or a plant or a product, including any food or drink, that is wholly or partly derived from an animal or a plant.

“agricultural product” means an animal or a plant or a product, including any food or drink, that is wholly or partly derived from an animal or a plant.

“agricultural product”
« produit agricole »

(5) The definition “campagne agricole” in subsection 2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

(5) La définition de « campagne agricole », au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« campagne agricole »
“production period”

« campagne agricole » En ce qui concerne tel produit agricole, toute période d’au plus dix-huit mois — ou le nombre de mois supérieur fixé par le ministre — prévue par l’accord de garantie d’avance relativement à ce produit.

« campagne agricole » En ce qui concerne tel produit agricole, toute période d’au plus dix-huit mois — ou le nombre de mois supérieur fixé par le ministre — prévue par l’accord de 5 garantie d’avance relativement à ce produit. 5

« campagne agricole »
“production period”

(6) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(6) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“production unit”
« unité de production »

“production unit”, in respect of an agricultural product, means the production unit specified in 10 the advance guarantee agreement relating to the agricultural product.

« unité de production » En ce qui concerne tel produit agricole, l’unité de production prévue 10 par l’accord de garantie d’avance relativement à ce produit.

« unité de production »
“production unit”

(7) Subsection 2(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(7) Le paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par 15 adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“production period”
« campagne agricole »

“production period”, in respect of an agricultural product, means the period of up to 18 months — or any longer period that is fixed by the Minister — specified in the advance guarantee 20 agreement relating to the agricultural product.

“production period”, in respect of an agricultural product, means the period of up to 18 months — or any longer period that is fixed by the Minister — specified in the advance guarantee 20 agreement relating to the agricultural product.

“production period”
« campagne agricole »

(8) Subsection 2(2) of the Act is repealed.

(8) Le paragraphe 2(2) de la même loi est abrogé.

2. Section 4 of the Act is replaced by the following:

2. L’article 4 de la même loi est remplacé 25 par ce qui suit :

Purpose

4. The purpose of this Part is to improve marketing opportunities for the agricultural 25 products of eligible producers by guaranteeing the repayment of the advances made to them as a means of improving their cash-flow.

4. La présente partie a pour objet de favoriser 25 la commercialisation des produits agricoles des producteurs admissibles en garantissant le remboursement des avances qui leur sont octroyées afin d’augmenter leurs liquidités. 30

Objet

Eligible agricultural products

4.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part applies only in respect of an agricultur- 30 al product that meets the following criteria:

4.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 30 (3), la présente partie ne s’applique qu’aux produits agricoles remplissant les conditions suivantes :

Produits agricoles admissibles

(a) the agricultural product is

a) il s’agit de l’un des produits suivants : 35

(i) an animal that is raised in Canada or the fur pelt of such an animal,

(i) un animal élevé au Canada ou la fourrure d’un tel animal,

(ii) a plant that is grown in Canada or the 35 product of such a plant, or

(ii) une plante d’origine canadienne ou un produit en provenant,

(iii) honey or maple syrup that is produced in Canada;

(iii) le miel et le sirop d’érable d’origine 40 canadienne;

(b) the Minister has determined, taking into account any criteria prescribed by regulation, 40 that it is possible to establish an average price for the agricultural product; and

b) le ministre conclut, compte tenu de tout critère réglementaire, qu’il est possible d’en établir un prix moyen;

	(c) the Minister has determined, taking into account any criteria prescribed by regulation, that the agricultural product is not processed or, in the case of a perishable agricultural product, is not processed beyond what is necessary to store it and prevent spoilage.	5	c) le ministre conclut, compte tenu de tout critère réglementaire, que le produit est non transformé ou, s'il est périssable, qu'il n'a subi que la transformation nécessaire à sa conservation et son entreposage.	5	
Designation by Governor in Council	(2) The Governor in Council may, by regulation, designate any other agricultural product as being subject to this Part.		(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, assujettir tout autre produit agricole à la présente partie.		Désignation de produits agricoles par le gouverneur en conseil
Breeding animals	(3) Animals that are or were used as breeding animals are not agricultural products that are subject to this Part.	10	(3) Les animaux qui sont utilisés à titre d'animaux reproducteurs ou qui l'ont été ne sont pas des produits agricoles assujettis à la présente partie.	10	Animaux reproducteurs
1999, c. 26, s. 42	3. (1) Subsections 5(1.1) to (2) of the Act are replaced by the following:		3. (1) Les paragraphes 5(1.1) à (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :		1999, ch. 26, art. 42
Restriction	(1.1) An advance guarantee agreement may be made with an administrator and a lender, or with an administrator that is a lender, only if the Minister is satisfied that doing so will reduce the interest payable to the lender and the agreement is made subject to terms and conditions approved by the Minister of Finance.	15	(1.1) Un accord ne peut être conclu avec un agent d'exécution et un prêteur ou avec un agent d'exécution qui est un prêteur que si le ministre est convaincu de pouvoir réaliser ainsi des économies d'intérêts et que les conditions afférentes sont approuvées par le ministre des Finances.	15	Restriction
Conditions concerning the guarantee	(1.2) If a guarantee under the advance guarantee agreement is made to a lender, or to an administrator that is a lender, the agreement must provide, in addition to any other terms and conditions, that the interest rate on the money provided by the lender, or by the administrator, as the case may be, will not exceed the rate specified in the agreement.	25	(1.2) Lorsque la garantie est donnée à un prêteur ou à un agent d'exécution qui est un prêteur, l'accord, en plus de toutes les autres conditions qui peuvent y être énoncées, stipule que le taux d'intérêt applicable à l'emprunt ne peut excéder celui qu'il fixe.	25	Obligations concernant la garantie
Administrator to demonstrate ability	(2) An administrator must demonstrate to the Minister that it is capable of meeting its obligations under the advance guarantee agreement.	30	(2) L'agent d'exécution doit démontrer au ministre qu'il peut remplir les obligations que l'accord lui impose.	30	Agent d'exécution
	(2) The portion of subsection 5(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	35	(2) Le passage du paragraphe 5(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :		
Terms and conditions	(3) In addition to identifying the agricultural products and specifying the terms and conditions governing advances and their repayment, an advance guarantee agreement must provide that the administrator agrees	40	(3) L'accord de garantie d'avance prévoit, outre la désignation du produit agricole et les modalités régissant l'octroi et le remboursement des avances, l'obligation de l'agent d'exécution :	35	Modalités
	(3) Paragraph 5(3)(e) of the Act is replaced by the following:		(3) L'alinéa 5(3)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :		

(e) to take steps, in accordance with the terms and conditions of the advance guarantee agreement, to ensure that, before an advance is made,

(i) in the case of an agricultural product that is storable, it is of marketable quality and stored so as to remain of marketable quality until disposed of in accordance with the repayment agreement or, if that agricultural product is in the course of being produced, or is not yet produced, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable, and

(ii) in the case of an agricultural product that is not storable, it is of marketable quality and maintained so as to remain of marketable quality until disposed of in accordance with the repayment agreement, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable or, if that agricultural product is in the course of being produced, or is not yet produced, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable;

(4) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(3.1) The terms described in paragraphs (3)(c) and (f) and subparagraph (3)(g)(i) — and in paragraph (3)(h) in relation to payments required by paragraph (3)(f) and subparagraph (3)(g)(i) — are not required if the Minister and an administrator are the only parties to the agreement.

Schedule

(3.2) The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister, amend the schedule by adding to it, or deleting from it, the name of a program.

Restriction

(3.3) An amendment to an advance guarantee agreement may not be made during the period specified in it that constitutes the

e) de prendre des mesures, conformément à l'accord de garantie d'avance, en vue de s'assurer, avant le versement de l'avance :

(i) s'agissant d'un produit agricole entreposable, soit qu'il est commercialisable et entreposé de façon qu'il le reste jusqu'à ce qu'il en soit disposé en conformité avec l'accord de remboursement, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que le montant de l'avance est couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme est cessible,

(ii) s'agissant d'un produit agricole non entreposable, soit qu'il est commercialisable et gardé de façon qu'il le reste jusqu'à ce qu'il en soit disposé en conformité avec l'accord de remboursement, que le montant de l'avance est couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme est cessible, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que ce montant est couvert par l'un de ces programmes et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme est cessible;

(4) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

30

Exception

(3.1) L'accord de garantie d'avance ne prévoit pas les obligations visées aux alinéas (3)c) et f), au sous-alinéa (3)g)(i) et, s'agissant des paiements visés à l'alinéa (3)f) et au sous-alinéa (3)g)(i), à l'alinéa (3)h) dans le cas où le ministre et l'agent d'exécution sont les seules parties à l'accord.

Annexe

(3.2) Sur la recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, ajouter à l'annexe ou en radier le nom d'un programme.

Restriction

(3.3) L'accord de garantie d'avance ne peut être modifié pendant la campagne agricole qui y est prévue pour faire en sorte que celle-ci

production period if doing so would extend that period beyond 18 months, or the longer period fixed by the Minister, if one was so fixed before the advance guarantee agreement was entered into.

(5) Subsection 5(5) of the Act is replaced by the following:

(5) The aggregate contingent liability of Her Majesty in relation to the principal outstanding under guarantees made under advance guarantee agreements must not at any time exceed \$5 billion or the amount fixed by regulation.

(6) The administrator's percentage mentioned in paragraph (3)(g), as determined under the regulations, must be at least 1% and not more than 15%. If the regulations establish a method of calculating that percentage, the percentage is deemed to be 1% if the calculation results in a lower percentage, and 15% if the calculation results in a higher percentage.

4. Sections 6 and 7 of the Act are replaced by the following:

5.1 (1) The Minister may enter into an advance guarantee agreement with an administrator without making the guarantee referred to in paragraph 5(1)(a) if the Minister is satisfied that the repayment of the advances to be made under the agreement will be guaranteed by another person or entity.

(2) Paragraph 5(3)(i) and, unless the agreement specifies otherwise, section 23 do not apply in respect of an advance guarantee agreement that the Minister enters into without making the guarantee referred to in paragraph 5(1)(a).

6. A guarantee given to an administrator is not effective unless the administrator complies with this Act and the advance guarantee agreement.

7. (1) Despite paragraph 5(3)(e), the advance guarantee agreement may authorize the administrator to pay, subject to any terms and conditions set out in the advance guarantee agreement, a portion of an advance as an emergency advance to an eligible producer who has difficulty producing the producer's

s'étende sur une période supérieure à dix-huit mois ou le nombre de mois supérieur fixé par le ministre avant la conclusion de l'accord.

5

(5) Le paragraphe 5(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) La totalité des obligations dont Sa Majesté se rend éventuellement débiteur en vertu d'accords de garantie d'avance ne peut dépasser, en capital impayé, cinq milliards de dollars ou le montant fixé par règlement.

(6) Le pourcentage visé à l'alinéa (3)g) qui est déterminé conformément à tout règlement doit être d'au moins 1% et d'au plus 15%. Si un règlement détermine une méthode de calcul à cet égard, le pourcentage est réputé être de 1% si le résultat du calcul est de moins de 1% et il est réputé être de 15% si ce résultat est de plus de 15%.

4. Les articles 6 et 7 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

5.1 (1) Le ministre peut conclure un accord de garantie d'avance avec un agent d'exécution sans donner la garantie visée à l'alinéa 5(1)a) s'il est convaincu que le remboursement des avances qui seront octroyées au titre de l'accord sera garanti par une autre personne ou entité.

(2) L'alinéa 5(3)i) et, sauf indication contraire qui est précisée dans l'accord, l'article 23 ne s'appliquent pas aux accords de garantie d'avance que le ministre a conclus sans donner la garantie.

6. La garantie donnée à l'agent d'exécution n'a d'effet que si celui-ci se conforme à l'accord de garantie d'avance et à la présente loi.

7. (1) Malgré l'alinéa 5(3)e), l'accord de garantie d'avance peut autoriser l'agent d'exécution à verser, sous réserve des conditions qui y sont établies, une partie de l'avance à titre d'avance de secours au producteur admissible qui éprouve des difficultés de production en raison de conditions de production anormales

Maximum contingent liability

Administrator's percentage

1999, c. 26, s. 43

Agreement where guarantee already exists

Provisions do not apply

Obligations of administrators

Emergency advance

5

Garantie maximale

10

Pourcentage visé à l'alinéa (3)g)

1999, ch. 26, art. 43

20

Accord de garantie d'avance — garantie donnée par un tiers

Non-application

Obligations de l'agent d'exécution

Avance de secours

agricultural product because of unusual production conditions attributable to weather or natural disaster if it is reasonable to expect that the agricultural product will be marketable.

attribuables au climat ou à un désastre naturel, s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le produit agricole soit commercialisable.

Maximum amount

(2) The maximum amount of the emergency advance is the lesser of \$25,000, or the amount fixed by regulation, and 50%, or the percentage fixed by regulation, of the advance that the administrator expects to make to the producer in respect of the agricultural product on the basis of the amount of that product that is expected to be produced.

(2) Le montant maximal de l'avance de secours se limite à 50 % ou le pourcentage fixé par règlement — à concurrence de 25 000 \$ ou le montant fixé par règlement — de l'avance qui, selon l'agent d'exécution, pourrait être octroyée pour la quantité du produit agricole qui sera produite.

Plafond

5. Subsection 9(1) of the Act is replaced by the following:

5. Le paragraphe 9(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Payment of interest

9. (1) The Minister must, in relation to each producer, pay to the lender specified in the advance guarantee agreement — or, if the agreement was made only with an administrator, to the administrator — the interest accruing during a production period on the amounts borrowed by the administrator to pay the first \$100,000 — or the amount fixed by regulation — of the total of the following amounts advanced during the production period, or during any shorter period specified in the agreement:

9. (1) Le ministre paye, relativement à chaque producteur, au prêteur mentionné dans l'accord de garantie d'avance — ou, si l'accord n'a été conclu qu'avec l'agent d'exécution, à celui-ci — les intérêts courus pendant une campagne agricole sur les sommes empruntées par l'agent d'exécution pour verser la première tranche de 100 000 \$ — ou le montant fixé par règlement — du total des avances ci-après qui ont été octroyées au cours de cette campagne agricole ou au cours de la période plus courte prévue par l'accord de garantie d'avance :

Intérêts

(a) amounts advanced to the producer for all of their agricultural products, and

a) la somme que le producteur reçoit à titre d'avance pour tous ses produits agricoles;

(b) the percentage of the amounts advanced to all related producers, for all of their agricultural products, that is attributable to the producer under subsection (2).

b) la somme correspondant au pourcentage des avances reçues par des producteurs liés, pour tous leurs produits agricoles, qui est attribuable, aux termes du paragraphe (2), au producteur visé à l'alinéa a).

6. (1) Subsection 10(1) of the Act is replaced by the following:

6. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Eligibility requirements for producers

10. (1) For a producer to be eligible for a guaranteed advance during a production period,

10. (1) Le producteur est admissible à l'octroi d'une avance garantie pour une campagne agricole donnée si les conditions suivantes sont réunies :

Producteur admissible

(a) the producer must own the agricultural product continuously and be responsible for marketing it, as determined by the Minister, taking into account any criteria prescribed by regulation;

a) le ministre conclut, compte tenu de tout critère réglementaire, que le producteur est propriétaire du produit agricole de façon continue et est responsable de sa commercialisation;

(b) if the producer is an individual, the producer must have attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on and must be

- principally occupied in that operation or be entitled to the agricultural product or a share in it as lessor, vendor, mortgagee or hypothecary creditor;
- (c) if the producer is a corporation with only one shareholder, the shareholder must
- (i) have attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on,
 - (ii) be principally occupied in that operation or be entitled to the agricultural product or a share in it as lessor, vendor, mortgagee or hypothecary creditor, and
 - (iii) agree in writing to be personally liable to the administrator for any liability of the producer under section 22 and to provide any security for the repayment of the advance that the administrator may require;
- (d) if the producer is a corporation with two or more shareholders, a partnership, a cooperative or another association of persons,
- (i) at least one of the shareholders, partners or members, as the case may be, must have attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on and must be principally occupied in that operation or be entitled to the agricultural product or a share in it as lessor, vendor, mortgagee or hypothecary creditor, and
 - (ii) each of the shareholders, partners or members, as the case may be, must agree in writing to be jointly and severally, or solidarily, liable to the administrator for any liability of the producer under section 22 and must provide any security for the repayment of the advance that the administrator may require;
- (e) the producer and, to the extent provided in the advance guarantee agreement, any related producers must not be in default under a repayment agreement;
- (f) the producer must not be ineligible under subsection 21(4);
- b) s'agissant d'un particulier, d'une part, le producteur a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située son exploitation agricole et, d'autre part, les travaux agricoles y constituent son activité principale ou il a droit à tout ou partie du produit agricole à titre de locateur, de vendeur ou de créancier hypothécaire;
- c) s'agissant d'une personne morale à actionnaire unique, celui-ci satisfait aux exigences suivantes :
- (i) il a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située l'exploitation agricole,
 - (ii) les travaux agricoles y constituent son activité principale ou il a droit à tout ou partie du produit agricole à titre de locateur, de vendeur ou de créancier hypothécaire,
 - (iii) il s'engage personnellement par écrit envers l'agent d'exécution pour les sommes visées à l'article 22 et donne en garantie du remboursement de l'avance les sûretés que peut exiger celui-ci;
- d) s'agissant d'une personne morale à plusieurs actionnaires, d'une société de personnes, d'une coopérative ou de toute autre association de personnes, elle satisfait aux exigences suivantes :
- (i) d'une part, au moins un des actionnaires, associés ou membres, selon le cas, a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située l'exploitation agricole et, d'autre part, les travaux agricoles y constituent l'activité principale de celui-ci ou il a droit à tout ou partie du produit agricole à titre de locateur, de vendeur ou de créancier hypothécaire,
 - (ii) tous les actionnaires, associés ou membres, selon le cas, s'engagent solidairement par écrit envers l'agent d'exécution pour les sommes visées à l'article 22 et donnent en garantie du remboursement de l'avance les sûretés que peut exiger l'agent d'exécution;

(g) the producer must not have given the agricultural product, or any amount to be received under a program listed in the schedule, as security ranking in priority to the security created by section 12; and

(h) the producer must demonstrate that

(i) in the case of an agricultural product that is storable, it is of marketable quality and stored so as to remain of marketable quality until disposed of or, if that 10 agricultural product is in the course of being produced, or is not yet produced, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program 15 are assignable, and

(ii) in the case of an agricultural product that is not storable, it is of marketable quality and maintained so as to remain of marketable quality until disposed of, the 20 amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable or, if that agricultural product is in the course of being produced, 25 or is not yet produced, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable.

e) ni lui ni les producteurs liés visés par l'accord de garantie d'avance ne sont en défaut relativement à un accord de remboursement;

f) il n'est pas inadmissible aux termes du 5 paragraphe 21(4);

g) il n'a consenti, ni sur le produit agricole visé par l'avance garantie ni sur toute somme qu'il peut recevoir au titre de l'un des programmes figurant à l'annexe, aucune 10 sûreté prenant rang avant la sûreté visée à l'article 12;

h) il démontre :

(i) dans le cas où le produit agricole visé par l'avance garantie est entreposable, soit 15 que celui-ci est commercialisable et entreposé de façon qu'il le reste jusqu'à ce qu'il en soit disposé, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que le montant de l'avance est couvert par l'un 20 des programmes figurant à l'annexe et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme est cessible,

(ii) dans le cas où le produit agricole visé par l'avance garantie est non entreposable, 25 soit que celui-ci est commercialisable et gardé de façon qu'il le reste jusqu'à ce qu'il en soit disposé, que le montant de l'avance est couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe et que toute 30 somme pouvant être reçue au titre de ce programme est cessible, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que ce montant est couvert par l'un de ces programmes et que toute somme pouvant 35 être reçue au titre de ce programme est cessible.

1999, c. 26, s. 45

(2) Subsection 10(1.1) of the English ver- 30 sion of the Act is replaced by the following:

Sharing security

(1.1) For the purpose of paragraph (1)(h), the producer's eligibility is not affected by the administrator sharing its security with another creditor in accordance with the terms and 35 conditions specified in the advance guarantee agreement.

(2) Le paragraphe 10(1.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 40

1999, ch. 26, art. 45

Sharing security

(1.1) For the purpose of paragraph (1)(h), the producer's eligibility is not affected by the administrator sharing its security with another creditor in accordance with the terms and 45 conditions specified in the advance guarantee agreement.

(3) Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Eligible producers must make repayment agreements

Accord de remboursement

(2) An eligible producer must make a repayment agreement with the administrator under which the producer agrees

(2) Le producteur admissible signe avec l'agent d'exécution un accord de remboursement dans lequel il s'engage :

5

(a) to repay the advance

a) à rembourser l'avance :

(i) by selling the agricultural product for which the advance is to be made to a buyer or buyers named by the administrator, and authorizing in writing each buyer to withhold from any amount they pay to the producer for each production unit an amount determined in accordance with the repayment schedule specified in the agreement,

(i) en vendant le produit agricole visé par l'avance à un ou plusieurs acheteurs que l'agent désigne et en autorisant par écrit ceux-ci à retenir sur le prix de chaque unité de production la somme déterminée conformément au calendrier prévu dans l'accord,

(ii) by selling, in accordance with the terms and conditions specified in the agreement, the agricultural product for which the advance is to be made and paying directly to the administrator, for each production unit, an amount determined in accordance with the repayment schedule specified in the agreement,

(ii) en vendant, selon les conditions établies par l'accord, le produit agricole visé par l'avance et en remettant à l'agent, pour chaque unité de production, la somme déterminée conformément au calendrier prévu dans l'accord,

(iii) by paying directly to the administrator any amount received under a program listed in the schedule,

(iii) en versant à l'agent toute somme reçue au titre d'un programme figurant à l'annexe,

(iv) by assigning to the administrator amounts payable to the producer under a program listed in the schedule,

(iv) en cédant à l'agent toute somme à laquelle il a droit au titre d'un tel programme,

(v) without proof that the agricultural product has been sold, by paying the administrator an amount up to an amount prescribed by the regulations, or

(v) en versant à l'agent, sans preuve de vente du produit agricole, toute somme, à concurrence du maximum fixé par règlement,

(vi) by paying the administrator by a combination of the methods described in subparagraphs (i) to (v);

(vi) en combinant les moyens visés aux sous-alinéas (i) à (v);

(b) to ensure that

b) à faire en sorte :

(i) in the case of an agricultural product that is storable, it will be stored so as to remain of marketable quality until disposed of in accordance with the repayment agreement or, if that agricultural product is in the course of being produced, or is not yet produced, the amount of the advance is

(i) dans le cas où le produit agricole visé par l'avance garantie est entreposable, soit qu'il soit entreposé de façon qu'il reste commercialisable jusqu'à ce qu'il en soit disposé en conformité avec l'accord, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que le montant de l'avance soit couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme soit cessible,

covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable, and

(ii) in the case of an agricultural product that is not storable, it will be maintained so as to remain of marketable quality until disposed of in accordance with the repayment agreement, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable or, if that agricultural product is in the course of being produced, or is not yet produced, the amount of the advance is covered by a program listed in the schedule and amounts that may be received under that program are assignable;

(c) to repay the amount of the overpayment, if any, of the advance within the period that begins on the earlier of the day on which the producer becomes aware of the overpayment and the day on which the administrator mails or delivers a notice to the producer stating that there has been an overpayment of the advance and ends on the expiry of the number of days set out in the agreement; and

(d) to comply with any other terms and conditions set out in the agreement, including terms and conditions governing the delivery of the agricultural product and the payment of interest, both before and after any default.

7. Sections 11 and 12 of the Act are replaced by the following:

11. If an agricultural product for which a guaranteed advance is made ceases to be in marketable condition, in whole or in part, through no fault of the producer, the producer becomes liable to repay immediately, to the administrator that made the advance, the portion of the guaranteed advance that is attributable to the unmarketable portion of the agricultural product, together with the interest on that portion from the date of the advance.

12. An administrator that makes a guaranteed advance to a producer in a production period in respect of an agricultural product shall take the security required by the regulations, for

(ii) dans le cas où le produit agricole visé par l'avance est non entreposable, soit qu'il soit gardé de façon qu'il reste commercialisable jusqu'à ce qu'il en soit disposé en conformité avec l'accord, que le montant de l'avance soit couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme soit cessible, soit, s'il est en cours de production ou à produire, que ce montant soit couvert par l'un de ces programmes et que toute somme pouvant être reçue au titre de ce programme soit cessible;

c) à rembourser le trop-perçu éventuel sur l'avance dans le délai prévu dans l'accord, lequel délai commence à courir le jour où le producteur prend connaissance de ce versement excédentaire ou, s'il est antérieur, le jour où l'agent lui envoie par la poste ou lui remet un avis à cet effet;

d) à respecter toutes autres modalités de l'accord, notamment en ce qui concerne la livraison du produit agricole ou le paiement d'intérêts, et ce, avant et après toute défaillance.

7. Les articles 11 et 12 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

11. Lorsque tout ou partie du produit agricole faisant l'objet d'une avance garantie n'est plus commercialisable sans que ce fait lui soit attribuable, le producteur doit sans délai remettre à l'agent d'exécution qui lui a consenti cette avance la partie de celle-ci correspondant à la partie non commercialisable du produit agricole ainsi que les intérêts courus à partir de la date d'octroi de l'avance.

12. S'il consent une avance garantie à un producteur pour le produit agricole d'une campagne agricole donnée, l'agent d'exécution est tenu de prendre, pour les sommes dont le

Unmarketable
agricultural
product

Security

Détérioration

Sûreté

the amount of the producer's liability under sections 22 and 23, in the agricultural product for which the advance was made, in any agricultural product produced in a subsequent production period by the producer and, subject to the repayment agreement, in any amount that may be received by the producer under a program listed in the schedule.

producteur est redevable au titre des articles 22 et 23, la sûreté exigée par les règlements sur ce produit, sur les produits agricoles de campagnes agricoles subséquentes et, sous réserve de l'accord de remboursement, sur toute somme que le producteur peut recevoir au titre de l'un des programmes figurant à l'annexe.

8. (1) Subsection 13(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

8. (1) Le paragraphe 13(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Powers to make arrangements and agreements

13. (1) For the purpose of making guaranteed advances under this Act, the Board may make any arrangements, contracts or agreements that it considers necessary or advisable for the administration of this Part and it may borrow or raise money by any means, including by issuing, reissuing, selling and pledging bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Board.

13. (1) For the purpose of making guaranteed advances under this Act, the Board may make any arrangements, contracts or agreements that it considers necessary or advisable for the administration of this Part and it may borrow or raise money by any means, including by issuing, reissuing, selling and pledging bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Board.

Powers to make arrangements and agreements

(2) Subsection 13(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister of Finance to guarantee repayment

(2) The Minister of Finance may, subject to any terms and conditions approved by the Governor in Council, guarantee the repayment of money borrowed under subsection (1) together with the interest on it if the money is borrowed or raised in order to make an advance under a guaranteed advance agreement to which the only parties are the Minister and the Board.

(2) Le ministre des Finances peut, aux conditions que le gouverneur en conseil approuve, garantir le remboursement des fonds visés au paragraphe (1) ainsi que des intérêts afférents, si les fonds ont été empruntés ou recueillis en vue de l'octroi d'avances au titre d'un accord de garantie d'avance et que les seules parties à celui-ci sont le ministre et la Commission.

Garantie du ministre des Finances

9. Section 14 of the English version of the Act is replaced by the following:

9. L'article 14 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cash purchase tickets

14. Despite the *Canada Grain Act*, every person, including the manager or operator of an elevator, authorized by the Board to make guaranteed advances on its behalf may make advances by means of cash purchase tickets.

14. Despite the *Canada Grain Act*, every person, including the manager or operator of an elevator, authorized by the Board to make guaranteed advances on its behalf may make advances by means of cash purchase tickets.

Cash purchase tickets

10. Sections 15 to 19 of the Act are replaced by the following:

10. Les articles 15 à 19 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Delivery of documents

16. (1) At any time after a producer applies to the Board for an advance, the Board may require the producer to deliver to it any document, including a permit book, that the Board issued to the producer or to a related producer.

16. (1) La Commission peut en tout temps exiger qu'un producteur ayant fait une demande d'avance garantie lui remette tout document — notamment un carnet de livraison — qu'elle lui a délivré ou qu'elle a délivré à un producteur lié.

Remise de documents

Endorsement	<p>(2) The Board may require an endorsement to be made in any of those documents, in a form specified by the Board, indicating that amounts must be deducted in accordance with the repayment agreement with the producer and paid to the Board in priority to all other persons.</p>	<p>(2) La Commission peut exiger qu'un tel document porte la mention, en la forme prévue par elle, selon laquelle des déductions doivent être faites, aux termes de l'accord de remboursement, au profit de la Commission en priorité sur toute autre personne.</p>	Mention : avance
Deductions	<p>17. (1) If an agricultural product for which the Board has required the delivery of a document bearing an endorsement required under subsection 16(2) is sold, the producer of the agricultural product or, if the person purchasing it has been authorized by the Board to make remittances to the Board in respect of amounts paid for agricultural products, the person purchasing the agricultural product, shall</p> <p>(a) deduct and pay to the Board, in priority to all other persons, the portion of the payment for the agricultural product that the repayment agreement with the producer authorizes to be deducted from each payment until the advance has been repaid; and</p> <p>(b) make an appropriate entry of the deduction in the document and in any other document that has the same endorsement and that is presented to the person purchasing the agricultural product.</p>	<p>17. (1) Au moment de la vente d'un produit agricole pour lequel la Commission a exigé la remise d'un document portant la mention prévue au paragraphe 16(2), le producteur ou, dans le cas où il a été autorisé par la Commission à lui faire des paiements sur les sommes versées pour l'achat de produits agricoles, l'acheteur :</p> <p>a) déduit et paye à la Commission, en priorité sur toute autre personne, la fraction du paiement relatif au produit agricole que l'accord de remboursement autorise à déduire sur chaque acompte, tant que l'avance n'a pas été remboursée;</p> <p>b) porte la déduction à ce document ainsi qu'à tout autre document qui porte la même mention et qui est présenté à l'acheteur.</p>	Déductions
Cancellation of endorsement	<p>(2) When the guaranteed advance has been repaid, the Board must cancel the endorsement.</p>	<p>(2) Lorsque l'avance garantie a été remboursée, la Commission annule la mention.</p>	Annulation de la mention
Prohibition	<p>18. A producer whose document has been endorsed under subsection 16(2) is not entitled to receive and shall not use any other document, including a document of a related producer, in substitution for the endorsed document for the same or any subsequent production period, unless the guaranteed advance is repaid or the endorsement is also made in the other document.</p>	<p>18. Lorsque le document porte la mention prévue au paragraphe 16(2), le producteur n'a pas le droit de recevoir ou d'utiliser un autre document, notamment celui d'un producteur lié, en remplacement de ce premier document, pour la même campagne agricole ou une campagne subséquente, sauf si la mention y est également faite ou que l'avance garantie est remboursée.</p>	Interdiction
AMOUNT OF ADVANCES		MONTANT DE L'AVANCE	
Amount of advance to be guaranteed	<p>19. (1) Subject to subsection (3), the amount of an advance eligible for a guarantee under this Part is calculated by multiplying</p> <p>(a) the number of production units for which the advance is to be made</p> <p>by</p>	<p>19. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'avance susceptible d'être garantie au titre de la présente partie se calcule par multiplication des facteurs suivants :</p> <p>a) le nombre d'unités de production visées par l'avance proposée;</p>	Montant de l'avance

(b) the rate per production unit specified in the advance guarantee agreement for the agricultural product for the production period for which the advance is made, or for a specified portion of the production period for which the advance is made.

b) le taux unitaire fixé dans l'accord de garantie d'avance pour le produit agricole visé par l'avance proposée pour la campagne agricole en cause ou une partie de celle-ci.

Rate per production unit

(2) The rate per production unit may be specified for a particular agricultural product in a particular area, but it must not exceed 50%, or the percentage fixed by regulation, of the average price that in the Minister's opinion will be payable to producers of the agricultural product in that area.

(2) L'accord de garantie d'avance peut prévoir le taux unitaire applicable à tel produit agricole dans telle région de production, mais ce taux ne peut dépasser 50 % — ou le pourcentage fixé par règlement — de ce que le ministre estime être le prix moyen qui sera payé aux 10 producteurs pour ce produit agricole dans cette région.

5 Taux unitaire

Exception

(3) If, because of paragraph 10(1)(h), the amount of the advance must be covered by a program listed in the schedule, the maximum amount of an advance eligible for a guarantee under this Part is the lesser of the amount calculated under subsection (1) and the percentage, specified in the advance guarantee agreement, of the maximum amount that the producer could receive under that program.

(3) Si le montant de l'avance doit, au titre de l'alinéa 10(1)h), être couvert par l'un des programmes figurant à l'annexe, le montant de l'avance susceptible d'être garantie au titre de la présente partie est égal au résultat du calcul prévu au paragraphe (1) ou, s'il est inférieur, au pourcentage — prévu dans l'accord de garantie d'avance — du montant maximal que le 20 producteur pourrait recevoir au titre de ce programme.

Exception

11. Subsection 20(1) of the Act is replaced by the following:

11. Le paragraphe 20(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annual maximum guarantee for each producer

20. (1) Subject to subsection (1.1), the maximum amount of advances in any production period that are eligible for a guarantee under this Act is

20. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le 25 montant maximal des avances qui peuvent être garanties sous le régime de la présente loi durant une campagne agricole est :

Maximum annuel

(a) for a particular agricultural product produced by a producer, the amount specified in the advance guarantee agreement for that agricultural product; and

a) à l'égard du producteur de tel produit agricole, celui prévu par l'accord de garantie d'avance;

(b) for all agricultural products produced by a producer or a related producer, to the extent that advances for the agricultural products are attributable to the producer under subsection (2), \$400,000 or the amount fixed by regulation.

b) relativement à l'ensemble des produits agricoles produits par le producteur ou, dans la mesure où les avances lui sont attribuables conformément au paragraphe (2), produits par les producteurs liés pendant cette campagne agricole, 400 000 \$ ou le montant fixé par règlement.

Overlapping production periods

(1.1) The maximum amount of all advances that are eligible for a guarantee under this Act in relation to a producer, or to a related producer to the extent that the advances are attributable to the producer under subsection (2), may not, at any one time, exceed \$400,000, or the amount fixed by regulation.

(1.1) Le montant maximal des avances qui peuvent être garanties sous le régime de la présente loi relativement à un producteur ou, dans la mesure où les avances lui sont attribuables conformément au paragraphe (2),

Campagnes agricoles chevauchantes

12. (1) Paragraph 21(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) has not met all of their obligations under the agreement at the end of the production period for which the advance was made;

(2) Paragraph 21(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) at any time breaches an obligation under the agreement and, if the breach relates to the obligation to store the agricultural product or to maintain it so that it remains of marketable quality, section 11 does not apply; or

13. Subsection 24(1) of the Act is replaced by the following:

24. (1) If a producer is in default under a repayment agreement with the Board or any other administrator, the Board may, for the purpose of repaying the producer's liability under sections 22 and 23, make deductions from any amounts owing under the *Canadian Wheat Board Act* to the producer or to another producer whose permit book the producer uses.

14. The Act is amended by adding the following after section 33:

33.1 The following may be assigned in whole or in part:

(a) for the purposes of Part I, an amount payable under a program listed in the schedule that is a Crown debt within the meaning of section 66 of the *Financial Administration Act*; and

(b) for the purposes of Part II, an amount payable by the Minister under a price guarantee agreement.

15. Subsection 34(4) of the Act is replaced by the following:

aux producteurs liés ne peut à aucun moment dépasser 400 000 \$ ou le montant fixé par règlement.

12. (1) L'alinéa 21(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) has not met all of their obligations under the agreement at the end of the production period for which the advance was made;

(2) L'alinéa 21(1)(d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) il manque, à un moment quelconque, à une obligation de cet accord et, dans le cas où il s'agit d'un manquement à l'obligation d'entreposer le produit agricole ou de le garder de façon qu'il reste commercialisable, l'article 11 ne s'applique pas;

13. Le paragraphe 24(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Dans le cas où le producteur est en défaut aux termes de l'accord de remboursement — quel que soit l'agent d'exécution —, la Commission peut déduire, des paiements dus au producteur au titre de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les sommes dont ce dernier ou tout autre producteur dont il a utilisé le carnet de livraison est redevable au titre des articles 22 et 23.

14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :

33.1 Les sommes suivantes peuvent être cédées en tout ou en partie :

a) pour l'application de la partie I, toute somme qui peut être payée au titre d'un programme figurant à l'annexe et qui est une créance sur Sa Majesté au sens de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) pour l'application de la partie II, toute somme qui peut être payée par le ministre en vertu d'un accord de garantie des prix.

15. Le paragraphe 34(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Board deductions

Crown debts assignable

Déductions faites par la Commission

Cessibilité des créances sur Sa Majesté

Use of document

(4) A person who uses a document in contravention of section 18 commits an offence.

(4) Commet une infraction quiconque utilise un document en contravention de l'article 18.

Infraction :
utilisation de
documents

16. (1) The portion of subsection 40(1) of the Act before paragraph (g) is replaced by the following:

16. (1) Le passage du paragraphe 40(1) de la même loi précédant l'alinéa g) est remplacé 5 par ce qui suit :

5

Governor in Council regulations

40. (1) The Governor in Council may make regulations

40. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements du
gouverneur en
conseil

(a) for the purposes of the definition "administrator" in subsection 2(1), prescribing criteria for determining

10

a) prévoir, pour l'application de la définition de « agent d'exécution » au paragraphe 2(1), les critères devant servir :

10

(i) whether organizations represent producers in an area, or

(i) à établir si un organisme représente des producteurs dans une région,

(ii) what constitutes a significant portion of an agricultural product, either generally or with respect to any specified area;

15

(ii) à déterminer, généralement ou pour une région donnée, ce qui constitue une proportion importante d'un produit agricole;

(b) for the purpose of subsection 4.1(1), prescribing criteria for

b) prévoir, pour l'application du paragraphe 4.1(1), les critères devant servir à établir :

(i) establishing an average price for an agricultural product, or

(i) le prix moyen d'un produit agricole,

(ii) determining whether an agricultural product is not processed or not processed beyond what is necessary to store it and prevent spoilage;

20

(ii) si un produit agricole est non transformé ou s'il n'a subi que la transformation nécessaire à sa conservation et à son entreposage;

(c) determining the administrator's percentage mentioned in paragraph 5(3)(g), or establishing a method of calculating it, which percentage may differ among administrators depending on their experience and past performance;

25

c) déterminer le pourcentage visé à l'alinéa 5(3)g) ou la méthode de calcul de celui-ci, ce pourcentage pouvant différer selon l'expérience et le rendement antérieur de l'agent d'exécution;

(d) determining a method of calculating the Minister's percentage mentioned in paragraph 5(3)(i) and subsection 23(1);

30

d) déterminer la méthode de calcul du pourcentage visé à l'alinéa 5(3)i) et au paragraphe 23(1);

(d.1) fixing an amount for the purposes of each of subsections 5(5), 7(2) and 9(1), paragraph 20(1)(b) and subsection 20(1.1), which amount may, for the purposes of subsection 9(1), paragraph 20(1)(b) or subsection 20(1.1), differ with regard to classes of producers;

35

d.1) fixer les montants visés aux paragraphes 5(5), 7(2) et 9(1), à l'alinéa 20(1)b) et au paragraphe 20(1.1), lesquels peuvent différer, pour l'application du paragraphe 9(1), de l'alinéa 20(1)b) ou du paragraphe 20(1.1), à l'égard de catégories de producteurs;

(e) fixing a percentage for the purposes of each of subsection 7(2), paragraph 9(2)(c), subsection 19(2) and paragraph 20(2)(c);

40

e) fixer les pourcentages visés au paragraphe 7(2), à l'alinéa 9(2)c), au paragraphe 19(2) et à l'alinéa 20(2)c);

40

	(e.1) prescribing criteria for determining, for the purpose of paragraph 10(1)(a), when a producer ceases to own an agricultural product or ceases to be responsible for its marketing;	e.1) prévoir, pour l'application de l'alinéa 10(1)a), les critères devant servir à déterminer quand le producteur cesse d'être le propriétaire du produit agricole ou cesse d'être responsable de sa commercialisation;	5
	(f) prescribing an amount for the purposes of subparagraph 10(2)(a)(v);	f) fixer un montant pour l'application du sous-alinéa 10(2)a)(v);	
	(f.1) for the purposes of paragraph 10(2)(c), defining "overpayment";	f.1) définir, pour l'application de l'alinéa 10(2)c), « trop-perçu »;	
	(f.2) respecting the security that administrators are required to take for the purposes of section 12;	f.2) régir les sûretés que les agents d'exécution sont tenus de prendre aux termes de l'article 12;	10
	(2) Subsection 40(1) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):	(2) Le paragraphe 40(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :	15
	(h.1) respecting the assignment of the amounts referred to in paragraphs 33.1(a) and (b); and	h.1) régir la cession des sommes visées aux alinéas 33.1a) et b);	
	(3) Subsection 40(2) of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 40(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	20
Recommendation	(2) Regulations made under paragraphs (1)(d.1), and regulations made under paragraph (1)(e) to the extent that they fix a percentage for the purposes of subsection 7(2) or 19(2), may only be made on the recommendation of the Minister with the concurrence of the Minister of Finance.	(2) Les règlements visés à l'alinéa (1)d.1) et ceux visés à l'alinéa (1)e) dans la mesure où ils fixent les pourcentages visés aux paragraphes 7(2) et 19(2) ne peuvent être pris que sur la recommandation du ministre, à laquelle doit souscrire le ministre des Finances.	20 Recommandation
Different requirements for security	(3) Regulations made under paragraph (1)(f.2) may require different security to be taken with respect to different classes of agricultural products, different amounts of producer liability and different risks associated with that liability.	(3) Les règlements visés à l'alinéa (1)f.2) peuvent exiger que différentes sûretés soient prises selon les catégories de produits agricoles, les sommes dont les producteurs peuvent être redevables et les risques afférents.	30 Différentes sûretés exigibles
Five-year review	17. Subsection 42(1) of the Act is replaced by the following: 42. (1) Every five years after the coming into force of this subsection, the Minister must review the provisions and operation of this Act in consultation with the Minister of Finance.	17. Le paragraphe 42(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 42. (1) Tous les cinq ans après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le ministre procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi en consultation avec le ministre des Finances.	35 Examen complet
	18. Section 51.1 of the Act is replaced by the following:	18. L'article 51.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	

Defaults

51.1 For the purpose of applying paragraph 10(1)(e), a default under a repayment agreement includes a default in repaying an advance made under the *Advance Payments for Crops Act* on or before March 31, 1997.

19. Section 52.1 of the Act is replaced by the following:

Defaults

52.1 For the purpose of applying paragraph 10(1)(e), a default under a repayment agreement includes a default in repaying an advance payment made under the *Prairie Grain Advance Payments Act* on or before May 31, 1997.

20. The Act is amended by adding, at the end of the Act, the schedule set out in the schedule to this Act.

Transitional

21. (1) The following definitions apply in this section.

“new Act”
« nouvelle loi »

“new Act” means the *Agricultural Marketing Programs Act* as it reads on the day on which this Act comes into force.

“old Act”
« ancienne loi »

“old Act” means the *Agricultural Marketing Programs Act* as it read immediately before the day on which this Act comes into force.

Old Act continues to apply

(2) The old Act continues to apply after the day this Act comes into force with respect to advance guarantee agreements and repayment agreements entered into under the old Act that are still in existence on the day on which this Act comes into force.

Unpaid amounts—old Act

(3) Amounts remaining unpaid in respect of advances made under advance guarantee agreements entered into under the old Act that are still in existence on the day on which this Act comes into force are to be taken into account for the purposes of applying the new Act.

Unpaid amounts—spring credit advances

(4) Amounts remaining unpaid in respect of advances made under agreements entered into under the Spring Credit Advance Program or the Enhanced Spring Credit Advance Program that are still in existence

51.1 Pour l'application de l'alinéa 10(1)e), est assimilé à un défaut relativement à un accord de remboursement le défaut d'un producteur relativement à une avance accordée aux termes de la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes* avant le 1^{er} avril 1997.

19. L'article 52.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

52.1 Pour l'application de l'alinéa 10(1)e), est assimilé à un défaut relativement à un accord de remboursement le défaut d'un producteur relativement à une avance accordée aux termes de la *Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies* avant le 1^{er} juin 1997.

20. La même loi est modifiée par adjonction, à la fin de la loi, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

21. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« ancienne loi » La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

« nouvelle loi » La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* dans sa version à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(2) L'ancienne loi continue de s'appliquer, après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, aux accords de garantie d'avance et aux accords de remboursement qui ont été conclus en vertu de l'ancienne loi et qui existent à cette date.

(3) Les sommes non remboursées à l'égard des avances octroyées au titre des accords de garantie d'avance qui ont été conclus en vertu de l'ancienne loi et qui existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont prises en considération aux fins d'application de la nouvelle loi.

(4) Les sommes non remboursées à l'égard des avances octroyées au titre d'accords qui ont été conclus en vertu du Programme d'avance de crédit printanière, du Programme d'avances printanières ou du Programme d'avances printanières bonifié et qui

Défaut

Défaut

15

Dispositions transitoires

« ancienne loi »
“old Act”

« nouvelle loi »
“new Act”

Application de l'ancienne loi

Sommes non remboursées—ancienne loi

Sommes non remboursées—avances printanières

on the day on which this Act comes into force are to be taken into account for the purposes of applying the new Act.

Default — spring credit advances

(5) A default under a repayment agreement entered into under the Spring Credit Advance Program or the Enhanced Spring Credit Advance Program is deemed to be a default under a repayment agreement entered into under the new Act.

existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont prises en considération aux fins d'application de la nouvelle loi.

Défaut — avances printanières

(5) Tout défaut relativement aux accords de remboursement conclus en vertu du Programme d'avance de crédit printanière, du Programme d'avances printanières ou du Programme d'avances printanières bonifié est réputé être un défaut relativement aux accords de remboursement conclus en vertu de la nouvelle loi.

Retroactive effect of regulations

(6) For the purpose of implementing the amendments to the *Agricultural Marketing Programs Act* enacted by this Act, a regulation made under the new Act, shall, if the regulation so provides, be retroactive and be deemed to have come into force on a day earlier than the day on which the regulation was made, which earlier day may not be before the day on which this Act comes into force.

(6) Afin de permettre la mise en oeuvre des modifications de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* édictées par la présente loi, tout règlement pris en vertu de la nouvelle loi est rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, et est réputé être entré en vigueur à une date antérieure à sa prise, cette dernière date ne pouvant toutefois être elle-même antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Effet rétroactif des règlements

Coming into force

22. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

22. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en vigueur

SCHEDULE
(Section 20)SCHEDULE
(Sections 5, 10, 12, 19 and 33.1)

PROGRAMS

Canadian Agricultural Income Stabilization Program
 Net Income Stabilization Account
 Production Insurance Program
 Programme d'assurance stabilisation des revenus agricoles
 Self-Directed Risk Management

ANNEXE
(article 20)ANNEXE
(articles 5, 10, 12, 19 et 33.1)

PROGRAMMES

Compte de stabilisation du revenu net
 Programme canadien de stabilisation du revenu agricole
 Programme d'assurance-production
 Programme d'assurance stabilisation des revenus agricoles
 Self-Directed Risk Management

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5